

125 IDIOMS PARA HABLAR COMO UN NATIVO.

Inglés - Español

Idioms

Un "idiom" o "idiomatic expression" es una frase idiomática utilizada en un lenguaje más informal y coloquial. En general, el significado de la frase en sí es diferente al significado normal de cada palabra por separado. Los idioms, sayings, proverbs in English en realidad son frases hechas, proverbios o lo que conocemos como refranes en español.

Esperamos que te sean de gran ayuda y te resulten divertidos, enjoy it!

El equipo .metoo

Idioms

INGLÉS

ESPAÑOL

1

A bird in the hand it's worth two in the bush.

Más vale pájaro en mano que ciento volando.

2

A blessing in disguise.

No hay mal que por bien no venga.

3

A cat in gloves catches no mice.

Gato con guantes no caza ratones.

4

A chip off the old block.

De tal palo, tal astilla.

5

Add fuel to the fire.

Añadir leña al fuego.

6

Add insult to injury.

Para colmo de males.

7

A dime a dozen.

Los hay a patadas / hay muchos.

8

A friend in need is a friend indeed.

En las malas se conocen a los amigos.

9

A leopard never changes its spots.

El que nace lechón muere cochino / Genio y figura hasta la sepultura.

Idioms

INGLÉS

ESPAÑOL

10

A man's home is his castle.

Mientras que en mi casa estoy, rey soy.

11

A stitch in time saves nine.

Más vale prevenir que curar.

12

A word is enough to the wise.

A buen entendedor, pocas palabras bastan.

13

Actions speak louder than words.

Los hechos valen más que las palabras.

14

All bark and no bite.

Perro ladrador, poco mordedor.

15

All cats are grey in the dark.

Por la noche todos los gatos son pardos.

16

All griefs with bread are less.

Las penas con pan son menos.

17

All mouth and no trousers.

Mucho ruido y pocas nueces.

18

All roads lead to Rome.

Todos los caminos conducen a Roma.

Idioms

INGLÉS

ESPAÑOL

19

All that glitters is not gold.

No es oro todo lo que reluce.

20

A penny saved is a penny earned.

Dinero ahorrado, dos veces ganado.

21

A piece of cake.

Es pan comido.

22

A pig with lipstick, is still a pig.

Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.

23

A rolling stone gathers no moss.

Piedra que se mueve no coge musgo.

24

At the drop of a hat.

En menos que canta un gallo.

25

A watched pot never boils.

Quien espera, desespera.

26

Bark up the wrong tree.

Estar equivocado, ir desencaminado.

27

Barking dogs never bite.

Perro ladrador, poco mordedor.

Idioms

INGLÉS

ESPAÑOL

28

Be between a rock and a hard place.

Estar entre la espada y la pared.

29

Beat around the bush.

Andarse por las ramas, con rodeos.

30

Beggars can't be choosers.

Cuando hay hambre, no hay pan duro.

31

Bend over backwards.

Hacer lo imposible.

32

Better late than never.

Más vale tarde que nunca.

33

Better safe than sorry.

Más vale prevenir que curar.

34

Birds of a feather flock together.

Dios los cría y ellos se juntan.

35

Bite off more than you can chew.

Quien mucho abarca, poco aprieta.

36

Blood is thicker than water.

Los lazos familiares son más fuertes.

Idioms

INGLÉS

ESPAÑOL

37

Brain is better than brawn.

Más vale maña que fuerza.

38

By the skin of one's teeth.

Por los pelos.

39

Cat got your tongue.

El gato te ha comido la lengua.

40

Curiosity killed the cat.

La curiosidad mató al gato.

41

Cut corners.

Recortar presupuesto.

42

Cut to the chase.

Ir al grano, a lo importante.

43

Different strokes for different folks.

Sobre gustos no hay nada escrito.

44

Don't bite more than you can chew.

El que mucho abarca, poco aprieta.

45

Don't bite the hand that feeds you.

No muerdas la mano que te da de comer.

Idioms

INGLÉS

ESPAÑOL

46

Don't count your chickens before they are hatched.

No cantes victoria antes de tiempo.

47

Don't cry before you are hurt.

No llores antes de tiempo.

48

Don't judge a book by its cover.

No juzgues algo o a alguien solo por su apariencia.

49

Don't look a gift-horse in the mouth.

A caballo regalado no le mires los dientes.

50

Don't meet trouble halfway.

No te preocupes antes de tiempo.

51

Don't put all your eggs in one basket.

No te lo juegues todo a una sola carta.

52

Easier said than done.

Del dicho al hecho hay mucho trecho.

53

Easy come, easy go.

Lo que fácil viene, fácil se va.

54

Every dog has its day.

A todos les llega su momento de gloria.

Idioms

INGLÉS

ESPAÑOL

55

Every cloud has a silver lining.

Todo tiene su lado bueno.

56

Every law has its loophole.

Echa la ley, echa la trampa.

57

Every man for himself.

El que venga detrás, que espabile.

58

Find a needle in a haystack.

Encontrar una aguja en el pajar.

59

Haste makes waste.

Lo que se hace rápido, acaba mal.

60

Hit the nail on the head.

Dar en el clavo.

61

Hit the sack.

Ir a la cama, ir a dormir.

62

Hit the spot.

Dar en el clavo.

63

Hold your horses.

Tener paciencia.

Idioms

INGLÉS

ESPAÑOL

64

Hunt with cats and you catch only rats.

Dime con quién andas y te diré quién eres.

65

In for a penny, in for a pound.

De perdidos al río.

66

It costs an arm and a leg.

Cuesta un ojo de la cara.

67

It never rains, but it pours.

Las desgracias nunca vienen solas, llueve sobre mojado.

68

It takes all sorts to make a world.

Hay de todo en la viña del señor.

69

It takes two to tango.

Dos no se pelean si uno no quiere.

70

It's all down hill from here.

Es coser y cantar.

71

It's all Greek to me.

Me suena a chino.

72

It's a small world.

El mundo es un pañuelo.

Idioms

INGLÉS

ESPAÑOL

73

It's like talking to a brick wall.

Es como hablar a la pared.

74

It's no use crying over spilled milk.

A lo hecho, pecho. / Agua pasada no mueve molino.

75

It's the last straw that breaks the camel's back.

Es la gota que colma el vaso.

76

It's the pot calling the kettle black.

Le dijo la sartén al cazo.

77

It's water under the bridge.

Es agua pasada.

78

Kill two birds with one stone.

Matar dos pájaros de un tiro.

79

Let bygones be bygones.

Lo pasado, pasado está.

80

Let sleeping dogs lie.

Mejor dejar las cosas como están.

81

Let the cat out of the bag.

Irse de la lengua, revelar un secreto.

Idioms

INGLÉS

ESPAÑOL

82

Life isn't a bowl of cherries.

No todo el monte es orégano.

83

Like father, like son.

De tal palo, tal astilla.

84

Many a little, makes a mickle.

Grano a grano, se hace una montaña.

85

Many hands make light work.

Muchas manos hacen el trabajo más ligero.

86

More haste, less speed.

Vísteme despacio que tengo prisa.

87

No pain, no gain.

El que no se arriesga no gana.

88

Nothing ventured, nothing gained.

El que no se arriesga no gana.

89

Once bitten, twice shy.

Gato escaldado, del agua fría huye.

90

Out of the frying pan, into the fire.

Salir de la sartén para caer en el fuego.

Idioms

INGLÉS

ESPAÑOL

91

Out of sight out of mind.

Ojos que no ven, corazón que no siente.

92

Penny wise, pound foolish.

Lo barato sale caro.

93

Politeness cost nothing.

Lo cortés no quita lo valiente.

94

Rome wasn't built in a day.

Roma no se construyó en un día.

95

Sleep with dogs and you will get up with fleas.

Quien se acuesta con niños amanece mojado.

96

Smooth seas do not make skilful sailors.

Aguas tranquilas no hacen al marinero.

97

Step by step one goes a long way.

Paso a paso se hace el camino.

98

Stick to what you know.

Zapatero a tus zapatos.

99

Still waters run deep.

Vale más por lo que calla que por lo que dice.

Idioms

INGLÉS

ESPAÑOL

100

Strike while the iron is hot.

La oportunidad la pintan calva.

101

Talk of the devil and he's sure to appear.

Hablando del rey de Roma, por la puerta asoma.

102

The early bird catches the worm.

A quien madruga, Dios lo ayuda.

103

The grass is always greener on the other side of the fence.

Lo mejor siempre lo tiene el otro.

104

The opera isn't over until the fat lady sings.

La opera no acaba hasta que no canta la gorda.

105

The shoemaker's son always goes barefoot.

En casa de herrero, cuchara de palo.

106

The squeaky wheel gets the grease.

El que no llora, no mama.

107

There's more than one way to skin a cat.

Sobre gustos, no hay nada escrito.

108

There's no substitute for experience.

Más sabe el diablo por viejo que por diablo.

Idioms

INGLÉS

ESPAÑOL

109

To call a spade, a spade.

Al pan, pan y al vino, vino.

110

To kill the goose that lays the golden eggs.

Matar la gallina de los huevos de oro.

111

To make a long story short.

Ir al grano.

112

Too little, too late.

A buenas horas mangas verdes.

113

Too many cooks spoil the broth.

Demasiados cocineros estropean el caldo.

114

Two in distress makes sorrow less.

Las penas compartidas saben a menos.

115

What goes around, comes around.

Se cosecha lo que se siembra.

116

When in Rome, do as the Romans do.

Donde fueres haz lo que vieres.

117

When there's a will, there's a way.

Querer es poder.

Idioms

INGLÉS

ESPAÑOL

118

When there's life, there's hope.

Mientras hay vida, hay esperanza.

119

Where there's smoke, there's fire.

Cuando el río suena, agua lleva.

120

While the cat's away, the mice will play.

Cuando el gato no está, los ratones bailan.

121

You can't have your cake and eat it too.

No puedes estar en misa y repicando.

122

You can't make a silk purse out of a sow's ear.

Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.

123

You can't make an omelette without breaking eggs.

No puedes hacer una tortilla sin romper los huevos.

124

You can't teach an old dog new tricks.

Loro viejo no aprende a hablar.

125

You scratch my back, I'll scratch yours.

Hoy por ti, mañana por mí.



SAY HELLO!

